

לך לך

שבוע של אומנות,
תרבות וספרות עברית



LECH LECHÀ

Va' verso te stesso

Settimana di arte, cultura e letteratura ebraica

Trani, Barletta, Brindisi, Manfredonia,
Roma, San Nicandro Garganico,
Sogliano Cavour

25 agosto - 2 settembre 2013
19-27 Elul 5773

5773 אלול 27-19

DOMENICA 25 AGOSTO

Trani, Piazzetta Scolanova - ore 10:30/13

Chi è rimasto a bottega?

Stand librario & discografico,
enologia e artigianato ebraico
con possibilità di acquisto

Trani, Piazzetta Scolanova - ore 10:30

Reshit

“...Abramo andò a Sud e arrivò sino a Hebron”

Inaugurazione del LECH LECHA 2013

Convegno sul Mezzogiorno

nel nuovo panorama dell'ebraismo italiano

Arrivo dei gonfaloni delle città partecipanti

al LECH LECHA 2013

Saluto delle Autorità

intervengono

Pier Luigi Campagnano, presidente Comunità ebraica di Napoli

Sandro Termini, consigliere dell'Unione Comunità Ebraiche Italiane

Rav Scialom Bahbout, rabbino capo di Napoli e Italia Meridionale

Francesco Ventola, presidente della Provincia di Barletta Andria Trani

Luigi Nicola Riserbato, sindaco di Trani

Salvatore Nardo, assessore alla Cultura del Comune di Trani

Sindaci e Autorità delle altre città partecipanti

al LECH LECHA 2013

allestimento scenografico a cura di Gianluigi Belsito
coordina e introduce i lavori Cosimo Yehuda Pagliara
segue aperitivo

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

Chi è rimasto a bottega?

Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 15

Yeshivà

Tefillà di Minchà

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 15:30/18

Yeshivà

Studio di Torà e Mishnà

Trani, Piazzetta Scolanova - ore 18:30

Reshit

Gli Ebrei nell'antica Puglia e Terra di Bari;

viaggio per storie e immagini

relatrice Maria Pia Scaltrito

modera Fabrizio Lelli

Trani, Cineteatro Impero (sala climatizzata) - ore 21

Il canto di Abramo

Der Kaiser von Atlantis definitive edition

opera in atto unico e 4 scene di Viktor Ullmann

su libretto di Petr Kien

regia di Gianluigi Belsito

Orchestra Musica Concentrationaria

diretta da Paolo Candido



Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 21/23

Chi è rimasto a bottega?

Cena kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 22

Yeshivà

Tefillà di Arvit

San Nicandro Garganico, Palazzo Fioritto - ore 19

Sefarim

Marco Di Porto

Nessuna notte è infinita (Lantana)

presenta l'Autore, conduce Maria Leone



San Nicandro Garganico, Palazzo Fioritto - ore 21

Un Ebreo a Hollywood

Jona che visse nella balena

1993, regia di Roberto Faenza



LUNEDÌ 26 AGOSTO

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 00:30

Yeshivà

Selichot

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8

Yeshivà

Tefillà di Shachrit

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8:30/12

Yeshivà

Studio di Torà e Mishnà

Trani, Biblioteca G. Bovio, ore 9:30 /12

Ulpàn

Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello fondamentale)

Trani, Libreria La Maria del Porto - ore 12

Lekhà...peritivo

Il mistero del codice di Aleppo

relatrice Maria Pia Scaltrito

segue aperitivo

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

Chi è rimasto a bottega?

Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 15

 **Yeshivà**
Tefillà di Minchà

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 15:30/19

 **Yeshivà**
Studio di Torà e Mishnà

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 16/19

 **Ulpàn**
Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello avanzato)

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 19/21

 **Yeshivà**
Corso per la formazione di Mashgichim

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 18

 **Sefarim**
Paola Fargion
Diciotto Passi.
Alla ricerca delle radici smarrite (Rusconi)
presenta l'Autrice, conduce Daniela Pellegrino



Trani, Libreria La Maria del Porto - ore 21

 **Un ebreo a Hollywood**
Yentl
1983, regia di Barbra Streisand



Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 21/23

 **Chi è rimasto a bottega?**
Cena kosher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 22

 **Yeshivà**
Tefillà di Arvit

Barletta, Sala Rossa del Castello - ore 17

 **Sefarim**
Anna Foa
Diaspora (Laterza)
presenta l'Autrice, conduce Francesco Lucrezi



Barletta, Sala Rossa del Castello - ore 18

 **Reshit**
Onora tuo padre e tua madre.
La Torà come un albero piantato nel cuore
in memoria di Concetta Dadamo z.l.
relatore Rav Scialom Bahbout

Barletta, Sala Rossa del Castello - ore 19:30

 **Reshit**
Shabbatay Levi e il messianismo del suo tempo
salutì Pasquale Cascella, sindaco di Barletta
relatori Fabrizio Lelli, Anna Foa
modera Ottavio Di Grazia

Barletta, Sala Rossa del Castello - ore 21

 **Il Canto di Abramo**
30 aprile 1945

Atto unico di Luca Frozen Cresci
produzione Lech Lechà
attori Gianluigi Belsito, Elio Colasanto,
Domenico Santarella
messa in scena Gianluigi Belsito

musicisti dell'Orchestra Musica Concentrationaria
introduce Andrea Lovato

Brindisi, Palazzo Nervegna - ore 19

 **Reshit**
13 milioni. Riflessioni numeriche e antropologi-
che sull'ebraismo contemporaneo
relatori Piero Di Nepi, Cosimo Yehuda Pagliara
modera Mimmo Spina

Brindisi, Palazzo Nervegna - ore 21

 **Un ebreo a Hollywood**
The Believer
2001, regia di Henry Bean



MARTEDÌ 27 AGOSTO

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 00:30

 **Yeshivà**
Selichot

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 8

 **Yeshivà**
Tefillà di Shachrit

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 8:30/12

 **Yeshivà**
Studio di Torà e Mishnà

Trani, meeting point Piazzetta Sclanova, ore 8:30

 **Le Pietre raccontano**
Visita al Museo Nazionale Archeologico
di Manfredonia e Abbazia San Leonardo
di Siponto

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 9:30/12

Ulpàn

Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello fondamentale)

Trani, Libreria La Maria del Porto - ore 12

Lechà...peritivo

Il nuovo Lunario di Trani
relatore Rav Sialom Bahbout
segue aperitivo

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

Chi è rimasto a bottega?

Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 15

Yeshivà

Tefillà di Minchà

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 15:30/19

Yeshivà

Studio di Torà e Mishnà

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 16/19

Ulpàn

Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello avanzato)

Trani, Sinagoga Sclanova, ore 19:00/21:00

Yeshivà

Corso per la formazione di Mashgichim

Trani, Biblioteca G. Bovio, ore 17

Sefarim

Stéphane Mosès.

Figure filosofiche della modernità ebraica.
A cura di Ottavio Di Grazia (Lucianoediteori)
presenta il curatore, conduce Francesco Lucrezi

Figure filosofiche della modernità ebraica

edizione italiana a cura di
Ottavio Di Grazia

Trani, Biblioteca G. Bovio, ore 18

Sefarim

Hélène Metzger

Il metodo filosofico nella storia delle scienze.

A cura di Mario Castellana (Barbieri - Selvaggi)

presenta l'Autore, conduce Andrea Lovato

Hélène METZGER

IL METODO FILOSOFICO NELLA STORIA DELLE SCIENZE

Testi 1914-1939 e lettere raccolti da Gad Freudenthal

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 19:30

Reshit

Ebraismo e Islam;
linguaggi diversi dell'unico Dio di Abramo
relatori Imam Yahya Pallavicini,
Rav Sialom Bahbout
modera Ottavio Di Grazia

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 21/23

Chi è rimasto a bottega?

Cena kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Sclanova - ore 22

Yeshivà

Tefillà di Arvit

Manfredonia, Palazzo Celestini - ore 18

Sefarim

Benedetto Ligorio

Federico II

Ebrei, castelli e ordini monastici in Puglia
nella prima metà del XIII secolo (Artebaria)
presenta l'Autore, conduce Paolo Cascavilla

Federico II

Ebrei, castelli e ordini monastici in Puglia
nella prima metà del XIII secolo

Manfredonia, Palazzo Celestini - ore 19:30

Reshit

Eliezer Ben Yehuda e il sogno sionista
della lingua ebraica
relatori Guido Regina, Ugo Volli
modera Paolo Cascavilla

Manfredonia, Piazza del Popolo - ore 21

Il canto di Abramo

Casa. Raiz e Radicante in concerto

Brindisi, Palazzo Nergvea - ore 17:30

Sefarim

Fabrizio Lelli. Gli Ebrei nel Salento (Congedo)

presenta l'Autore, conduce Cosimo Yehuda Pagliara

Gli ebrei nel Salento

Secoli IX-XVI

a cura di FABRIZIO LELLI

Brindisi, Palazzo Nergvea, ore 19

Reshit

Il Dibbuk nella tradizione mistica ebraica
relatori Tullio Levi, Fabrizio Lelli
modera Cosimo Yehuda Pagliara

Brindisi, Palazzo Nergvea, ore 21

Un ebreo a Hollywood

Der Dibuk/The Dybbuk

1937, regia di Michal Waszynski
in lingua yiddish con sottotitoli in italiano



MERCOLEDÌ 28 AGOSTO

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 00:30

 **Yeshivà**

Selichot

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8

 **Yeshivà**

Tefillà di Shachrith

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8:30/12

 **Yeshivà**

Studio della Torà e della Mishnà

Trani, meeting point Piazzetta Scolanova - ore 9

 **Le Pietre raccontano**

Visita al Castello e alla Pinacoteca Giuseppe De Nittis presso Palazzo della Marra di Barletta



Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 9:30/12

 **Ulpàn**

Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna (livello fondamentale)

Trani, Libreria La Maria del Porto - ore 12:00

 **Lechà...peritivo**

Alcune proposte di cammino dell'uomo e della società
relatori Tullio Levi, Imam Yahya Pallavicini,
modera Francesco Lucrezi
segue aperitivo

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

 **Chi è rimasto a bottega?**

Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 15

 **Yeshivà**

Tefillà di Minchà

Trani, Sinagoga Scolanova ore 15:30/19

 **Yeshivà**

Studio della Torà e Mishnà

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 16/19

 **Ulpàn**

Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna (livello avanzato)

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 19/21

 **Yeshivà**

Corso per la formazione di Mashghichim

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 15:30

 **I Mondi dell'uomo**

Cabala; antica saggezza, risposte attuali
Lezione di Daniel Eldar

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 19

 **Reshit**

Israele e la Diaspora
relatori Ugo Voli, Rav Scialon Bahbout, Tullio Levi
modera Guido Regina

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 21

 **Il canto di Abramo**

L'importanza di chiamarsi Mario
Serata dedicata alla produzione chitarristica di Mario Castelnuovo-Tedesco
chitarristi Umberto Cafagna, Nando Di Modugno
voce recitante Paolo Candido
soprano Anna Maria Stella Pansini
introduzione al concerto a cura di Paolo Candido

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 21/23

 **Chi è rimasto a bottega?**

Cena kasher sotto sorveglianza rabbinica
I piaceri della carne... (a base di carne)

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 22

 **Yeshivà**

Tefillà di Arvit

Sogliano Cavour, Chiostro Comunale - ore 19

 **Reshit**

La presenza ebraica nel Salento; storia e attualità dell'ebraismo nella Puglia meridionale
Saluti Paolo Solito, sindaco di Sogliano
Relatori Fabrizio Lelli, Mario Pia Scaltritto
Modera Cosimo Yehuda Pagliara

GIOVEDÌ 29 AGOSTO

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 00:30

 **Yeshivà**

Selichot

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8

 **Yeshivà**

Tefillà di Shachrith

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8:30/12

 **Yeshivà**

Studio di Torà e Mishnà

Trani, meeting point Piazzetta Scolanova - ore 8:30

 **Le Pietre raccontano**

Visita a Castel del Monte



Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 9:30/12

 **Ulpàn**

Corso intensivo di studio della lingua ebraica moderna (livello fondamentale)

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 12

■ **Lechà...peritivo**

Gli Ordinamenti Maris di Trani
e l'insegnamento ebraico del diritto marittimo.
Convegno per il 950° anniversario della promul-
gazione degli Statuti Marittimi di Trani
relatori Vittorio Tolomeo, Rav Sialom Bahbout
modera Salvatore Nardò, segue aperitivo

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

■ **Chi è rimasto a bottega?**

Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 15

■ **Yeshivà**

Tefillà di Minchà

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 15:30/18

■ **Yeshivà**

Studio di Torà e Mishnà

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 16/19

■ **Ulpàn**

Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello avanzato)

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 18/19

■ **Yeshivà**

Corso per la formazione di Mashgichim

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 15:30

■ **I Mondi dell'uomo**

Cabalà e guarigione
Lezione di Daniel Eldar

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 17

■ **Sefarim**

Suzana Glavaš

Sono donna che non c'è (Aracne Editrice)
presenta l'Autrice, conduce Ottavio Di Grazia
segue rinfresco

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 18

■ **Reshit**

Amore e giustizia: rapporti e contraddizioni
relatore Rav Roberto Della Rocca
modera Cosimo Yahuda Pagliara

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 19:30

■ **Reshit**

Presupposti di giustizia
nella disobbedienza civile;
una lettura sociale ed ebraica
relatori Ferdinando Imposimato, Luigi Pannarale,
Rav Riccardo Di Segni
modera Andrea Lovato
saluti del sindaco di Trani Luigi Nicola Riserbato

Trani, Auditorium S. Luigi - ore 21

■ **Il canto di Abramo**

Shenandoah, il jazz romantico
pianoforte Marialaura Di Fidio

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 21/23

■ **Chi è rimasto a bottega?**

Cena kasher sotto sorveglianza rabbinica
Giona che si mangiò la balena (a base di pesce)

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 22

■ **Yeshivà**

Tefillà di Arvit

VENERDÌ 30 AGOSTO

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 00:30

■ **Yeshivà**

Selichot

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8:00

■ **Yeshivà**

Tefillà di Shachrit

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 8:30/12

■ **Yeshivà**

Studio di Torà e Mishnà

Trani, meeting point Piazzetta Scolanova - ore 9

■ **Le Pietre raccontano**

Visita alla Sezione Ebraica del Museo Diocesano
e alla Cattedrale di Trani



Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 9:30/12

■ **Ulpàn**

Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello fondamentale)

Trani, Auditorium S. Luigi - ore 12

■ **Lechà...peritivo**

La letteratura pianistica d
edicata all'adolescenza
pianisti Lea Lallo, Marialaura Di Fidio
segue aperitivo

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

■ **Chi è rimasto a bottega?**

Pranzo kasher sotto sorveglianza rabbinica

Trani, Sinagoga Scolanova - ore 15:30/19

■ **Yeshivà**

Studio di Torà e Mishnà

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 15:30

■ **I Mondi dell'uomo**

Significati del Rosh haShanà secondo la Cabalà
Lezione di Daniel Eldar

Trani, Biblioteca G. Bovio - ore 16/19

Ulpàn

Corso intensivo di studio
della lingua ebraica moderna (livello avanzato)

Trani, Piazzetta Sclanovà - ore 19

Yom haShabbath

Lekhà Dodi

Danze ebraiche con libera partecipazione
Pensieri e canti per prepararsi al Sabato

Trani, Sinagoga Sclanovà - al tramonto

Yom haShabbath

Tefillà di Minchà

Kabbalat Shabbath

Hadlakàt Neròth

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 21/23

Yom haShabbath

Cena di Shabbath

È obbligatorio prenotarsi al ristorante
prima dell'entrata dello Shabbath

SABATO 31 AGOSTO

Trani, Sinagoga Sclanovà - ore 9

Yom haShabbath

Tefillà di Shachrit e Musaf

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 13/15

Yom haShabbath

Pranzo di Shabbath

È obbligatorio prenotarsi al ristorante
prima dell'entrata dello Shabbath

Trani, Sinagoga Sclanovà - ore 17

Yom haShabbath

Divrè Torà, Minchà, Seudat shelishit,
Arvit, Havdala

Trani, Piazzetta Sclanovà - ore 21

I Mondi dell'Uomo

I tesori della Cabalà

Lezione pubblica tenuta da Daniel Eldar
introduce Rav Sclalom Bahbout

Trani, quartiere ebraico - ore 21/23

La notte dell'ebraismo trane

Fascino della Giudecca.

Promenade su Via La Giudea

alla riscoperta delle antiche sinagoghe tranesi

a cura di Maria Pia Scaltrito

coreografia di Gianluigi Belsito

Trani, Piazzetta Sclanovà - ore 22:30

La notte dell'ebraismo trane

Quando il Rebbe danza

Canti e danze ebraiche con libera partecipazione

Nadja Martina ed Ensemble Shanà Tová

conduce Rav Sclalom Bahbout

Trani, Ristorante Il Marchese del Brillo - ore 22/23:30

La notte dell'ebraismo trane

Grigliata di carne kasher



DOMENICA 1 SETTEMBRE

Roma, Sala Consiglio Comunità Ebraica - ore 18:30

Reshit

Economia e Cabalà;

due mondi incredibilmente vicini

relatori Rav Sclalom Bahbout, Daniel Eldar
modera Riccardo Pacifici

LUNEDÌ 2 SETTEMBRE

Roma, Sala Protomoteca Campidoglio - ore 20

Il canto di Abramo

Bravo! Da Capo!

Il Cabaret nei Lager durante

la 2a Guerra Mondiale

Musiche di Willy Rosen, Adolf Strauss,

Otto Skutecky, Johnny & Jones, Liwja Berniker,

Walter Lindenbaum, Karel Svenk

Cantanti: Libera Granatiero, Veronica Granatiero,

Nico Sette, Angelo De Leonardis

Orchestra Musica Concentrationaria

diretta da Paolo Candido



patrocinio

Regione Puglia
Unione Comunità Ebraiche Italiane
Comunità ebraica di Napoli
Comunità ebraica di Trani (sezione di Napoli)
Fondazione Beni Culturali Ebraici in Italia, Roma
Il Pitigliani - Centro Ebraico Italiano, Roma
Roma Capitale Investments Foundation, Roma
Provincia di Barletta Andria Trani
Comune di Trani
Comune di Barletta
Comune di Brindisi
Comune di Manfredonia
Comune di San Nicandro Garganico
Comune di Sogliano Cavour

con la collaborazione di

Assoc. Italo-Israeliana Vello Mediterraneo, Napoli
Fancy Tour, Napoli
Libreria La Maria del Porto, Trani
ILMC, Barletta
Istituto Polacco di Roma
Associazione Donato Manduzio, San Nicandro G.
Associazione Musicale Suoni del Sud, Foggia
E.T.A. Puglia s.r.l.

segreteria organizzativa

Luciana Doronzo mob. 3470095976
Alessandra Filice mob. 3396303175
traniebraica@fastwebnet.it

ufficio stampa

Luciana Doronzo mob. 3470095976
Enzo Garofalo mob. 3281443279
settimanaculturaebraica@gmail.com

web/social



Lech Lechà Settimana di arte cultura
e letteratura ebraica

location

TRANI

Libreria La Maria del Porto
Via Statuti Marittimi 42
Comunità ebraica di Trani
Sinagoga Scolanova, Piazzetta Scolanova
Biblioteca comunale Giovanni Bovio
Piazzetta San Francesco 1
Cinet teatro Impero
Via Mario Pagano 192
Auditorium S. Luigi
Piazza Mazzini

BARLETTA

Sala Rossa del Castello, Piazza Castello

BRINDISI

Palazzo Nervegna, Via Duomo 20

MANFREDONIA (FG)

Palazzo Celestini, Corso Manfredi 22

ROMA

Sala del Consiglio della Comunità
Ebraica, Lungotevere Cenci

Sala Protomoteca del Campidoglio

SAN NICANDRO GARGANICO (FG)

Palazzo Fioritto, Largo Domenico Fioritto

SOGLIANO CAVOUR (LE)

Chiostrò Comunale, Piazza Diaz

ristorazione kosher

Ristorante Il Marchese del Brillo

Trani, piazza Mazzini 19
tel. 3883646024

info ospitalità

Agenzia Fancy Tour

Napoli, tel. 0815752442
fancy@fancy.it



direttore artistico

Francesco Lotoro

presidente commissione scientifica

Rav Scialom Bahbout

coordinatore per il Salento

Cosimo Yehuda Pagliara